

冯承钧译著集

上海古籍出版社

秦代初平南越考

〔法〕鄂卢梭 撰

占婆史

〔法〕马伯乐 撰

附：占城史料补遗

〔法〕鄂卢梭 撰

冯承钧译著集

秦代初平南越考

〔法〕鄂卢梭 撰

占婆史

〔法〕马伯乐 撰

附：占城史料补遗

〔法〕鄂卢梭 撰

图书在版编目(CIP)数据

秦代初平南越考 / (法)鄂卢梭撰;冯承钧译. 占婆史 /
(法)马伯乐撰;冯承钧译. 附:占城史料补遗 / (法)鄂卢梭
撰;冯承钧译. —上海:上海古籍出版社,2014. 3
(冯承钧译著集)

ISBN 978-7-5325-6307-4

I. ①秦… ②占… II. ①鄂… ②马… ③鄂…
④冯… III. ①占婆(192~1471)—历史②中越关系—
国际关系史—秦代 IV. ①K333.3②D829.333

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 040965 号

冯承钧译著集

秦代初平南越考

[法]鄂卢梭 撰

占婆史

[法]马伯乐 撰

附:占城史料补遗

[法]鄂卢梭 撰

冯承钧 译

上海世纪出版股份有限公司

出版

上海古籍出版社

(上海瑞金二路 272 号 邮政编码 200020)

(1)网址: www.guji.com.cn

(2)E-mail: guji1@guji.com.cn

(3)易文网网址: www.ewen.cc

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行经销 上海颀辉印刷厂印刷

开本 890×1240 1/32 印张 6.75 插页 2 字数 146,000

2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷

印数:1—1,500

ISBN 978-7-5325-6307-4

K·1545 定价:22.00 元

如有质量问题,读者可向工厂调换

总 目 录

秦代初平南越考	1
占婆史	91
附：占城史料补遗	193

秦代初平南越考

〔法〕鄂卢梭 撰

冯承钧 译

目 录

序	冯承钧	5
绪论		7
第一章 平南越前之中国南境		9
第二章 象郡考订诸说		21
第三章 辑子史文		33
第四章 结论		68
附录 安南民族之起源		78

序

法国汉学家的研究,经我介绍的不少。然对于我的老友鄂卢梭(L. Aurousseau)的研究,未曾介绍一篇。因为我从前所看见的,皆是些小品考证,只有这篇《秦代初平南越考》是长篇。又因为我从前对于南海的研究,兴趣不大浓厚,所以将其搁置。我认识鄂卢梭的时候,在1909年,那时他在巴黎东方语言学校肄业,兼在高等研究院上沙畹(Ed. Chavannes)的课。功课不多的时候,晚上还到我的寓所练习汉文。到了第二年便到安南服军役去了。后来调到河内远东法国学校做教员,旋改教授,最后几年做了校长。我最后在1928年给他一封信,托他代觅伯希和(Paul Pelliot)的《交广印度两道考》单行本,他没有回信。到了近年,我才知道他已在那年回国,不幸在1929年初病故了。那时我就想将他这篇研究转为汉文,因为《河内校刊》不易觅得,所以又延搁了两年。

这篇研究精粹的地方有四点:一点是秦时五岭的今地,他完全将他考究出来。二点是秦代初次用兵南越的年代,考订在纪元前221年,这是以前的考据家未曾注意到的。三点就是象郡的疆域,从前考据家皆以其地当今之安南。不意马司帛洛(H. Maspero)在1914年《河内校刊》里面根据《山

海经》同《汉书》的几条孤证,撰了一篇《象郡考》,翻了旧案,硬说象郡在广西、贵州(此文我已转为汉文,载入《史地丛考》三篇)。鄂卢梭此文引了许多证据,力驳马司帛洛立说之误。四点是他将《水经注》林邑古都考订出来,说就是现在安南广南省潍川县中之茶养地方。近年来发掘的结果,证明他这一说不错,四十年来讨论不决的问题因以解决。可是此文里面也有弱点,我们研究宋代以前的安南史事,只能去检寻中国载籍。安南人的著作,对于此时代皆是抄录中国古书,略微改头换面,易客为主,所增者不过一些故事神话而已。鄂卢梭引了《大越史记》六条,只能说凑数,于考证方面毫无关系。又若附录所说的安南民族之起源,仅在越瓯两字上作文章,假定当时从温州到安南的人民皆属同种,这种大问题,未得到考古学人种学语言学种种方面的互证,不能轻下断语。马司帛洛在1924年《通报》里面批评此文附录,说此附录用不着批评,虽然有点客气用事,可也有他的理由。鄂卢梭原来想把安南历史完全整理,这是他第一次发表的成绩,不幸已作古人,这是安南新史学的一个大损失。缮校既毕,爰志数语于端。

1932年6月1日冯承钧识

绪 论

安南民族起源历史,现在尚待考证。纪元前 111 年汉平南越以后的要事,固然不难证明,可是对于此时代以前的事变,迄今尚未见有何种评论工作。研究蜀氏(前 257—前 208)、赵氏(前 207—前 111)时代越南问题的人,为数很少。研究此时代以前问题的人,可以说绝无。有的人以为土人的历史传说绝对可靠,又有人以为这些传说不是神话便是故事,大家皆不注重中国的古籍。殊不知可以使纪元前 3 世纪黑暗充布的安南历史发现光明的,只有这种载籍。

就真相说,在此处如在别处,追溯过去愈远,指示吾人行程的坚固路标愈稀。纯粹安南的历史,只能上溯到纪元前 221 年。在此年以前,只能根据若干古籍,发为若干假定。

但在前 221 年以后,赖有留存迄今的载籍,始无此种疑惑不定之病。我说的就是中国的古籍,同安南的历史传说。这两种史源:前一种的最少部分,同后一种的几尽全部;撰述纪元前 111 年以前的安南史事的种种史家,早经用过,可是没有人将史料同史事作一种全部的鉴别整理。比较种种著作家的纪事,就可以知道了。有一种人承认一种事实,别有一种人否认同一事实。事变同年代随着来源而异。简单言之,这种历

史,在一种表面健康之下,隐伏着些隐疾同机能的欠缺,所以应该将他作一种广义的研究。质言之,以此文辨证彼文,屏除毫无根据的可疑传说,仅仅采取可以互证史事的载籍,我现在想勉力去做的,就是这种工作,此文的标题表示我所研究的问题,特别限于包括纪元前 221—前 207 年间的时代。至若前 221 年以前的事迹,我想在一附录中说明安南人最古经过的大概。至若前 207 年以后的史事,世人知之较审,所以我只将要事举出。

第一章 平南越前之中国南境

建设秦国(前 255 至前 206)的秦始皇帝,^①既在纪元前 221 年将中国统一,当时的中国疆域已大为扩张,遂分为三十六郡,郡又分为县。然则在前 221 年时,最南的几郡是哪几郡?他的疆域止于何处?现存关于有秦一代行政区域分配同数目的载籍,略微有点含混不明。所以应该分开说,不可将前 221 年的根本组织,同后来的补充建置混合言之。

我在此处只说 5 世纪下半叶裴驥所撰《史记注解》中留传到今的三十六郡名录。^②这件前 221 年的诸郡名录,可以用作考订平南越前中国最南诸郡名称的根据。

当时最南诸郡,从西至东,就是蜀郡、巴郡、黔中郡、长沙

① 秦始皇以(公元前)260 年 10 月 11 日(阳历)生,前 246 年 7 月 3 日即位,前 221 年始称皇帝,前 210 年 7、8 月间死。可参考《史记》卷六。

沙畹(Ed. Chavannes)在《史记译文》第二册 100 页中,说始皇生年是 259 年。按:《史记》固说始皇生于秦昭王四十八年,而此年大致固可当纪元前 259 年。可是始皇生是在年阴历正月,拿格列戈尔(gregorien)历合起来,应是前 260 年的年终。根据秦历说,那年的阴历正月,应是阳历 10 月 26 日至 11 月 24 日。根据周历说,应是前 260 年 11 月 24 日至 12 月 23 日。如此看来,秦始皇出生之时,应在纪元前 260 年年终。

② 《史记》卷六《集解》引。

郡、鄣郡、会稽郡，也大致可说是现在四川、湖南、江西、安徽、浙江几省。过细考究南方的境界，皆在扬子江以南。他所经过的地方，就是现在四川的成都、酉阳，重庆，贵州的思南、黎平，湖南的靖州、郴州，江西的南昌，安徽的宁国，浙江的绍兴，自是以达于海。

又考《史记》卷一一四《东越列传》，有闽中郡，郡治就是现在福建的福州。据说此郡是秦并天下时置，则也在前 221 年，可是裴驷名录中未有此郡。我想设置之时，虽在前 221 年，大约在分三十六郡以后，不然裴驷决不致忘记此郡，我将来对此还要说明。现在我们要知道，当时的福建是越种的居地，又因地势与中国本部相隔绝，好像秦始皇在未将本部建设以前，必不致想到这个南夷的闽越。

《史记》在卷六始皇二十六年（前 221）下，说秦分天下为三十六郡以后，又说他的境界“南至北向户”。^①好像说的就是安南。无论如何，这个北户名称，指的是前 221 年南境以外地方。如此看来，在前 221 年之中，很难调合此三说（一，南境可识的三十六郡之存在；二，南至北向户；三，闽中郡之设置）。除非主张设置三十六郡之时，中国的南境尚小。由是必须假定在前 221 年中国两种地理状态之间，必有一种史事或一串史事。质言之，秦始皇分中国为三十六郡时，尚未略取福建同三十六郡以南诸国。我们若把若干不相连属的史文对照起来，就可以明了这种史事了。其事就是中国第一次南征百越，当时的百越，大致可以说是今日的福建、广东、广西同安南。取闽越的那支兵，胜利得很快，由是添了一个闽中郡。取南越

^① 参照此后引文二。

的军队没有这样容易,迟到纪元前 214 年,才将南越征服。至若在前 221 年说到前 214 年北向户的地方,大约是预先知道胜利,或者是一种错简。

如此看来,在前 221 年始皇未南征以前,当时中国的南境,应在成都、重庆、酉阳、思南、黎平、靖县、郴州、南昌、绍兴一线了。

政治状况时常系于地理形势,现在拿地势来说明当时中国的情形:

如果参考此地一带之山势地图,我们就可看见从四川至海,有一山系。其中一大部分就是今日的南山或南岭。此种山系,划分扬子江同西江流域的境界。就事实说,此二流域的交通,除开几条天然山径以外,颇为困难。

此山系始于四川、云南交界之处,东经贵州,^①又沿湖南、江西南境,复东北延至绍兴、宁波一带。由是观之,距离前 221 年的南界不远。

我们既然知道前 221 年时秦国既然占据扬子江中部及下流,并将重庆、思南、靖县、郴州、南昌等地包括在内;又一方面我们又知道南边的西江流域,又为一种交通不便的南岭所隔绝,势不能不假定这个南岭就是中国本部的南方境界了。

这种假定已距真相不远,若是拿史文参证起来,不仅是一种假定,而且是一种历史事迹。

因为在若干古籍里面,特别在《史记》同《前汉书》里面,

^① 其东北是贵州的一小部分,其南就是山岳起伏、交通困难的贵州地方。此地在纪元前 2 世纪时始列入中国版图,而在前 111 年设置牂牁郡。可参照《前汉书》卷二八,同此后引文五。

说到表示前 221 年中国南界的若干山岭,而名之曰五岭(岭一作领)。比方《史记》卷一一八《淮南王列传》(参照引文十三)说,秦始皇“又使尉佗逾五岭攻百越”。又在卷八九《陈余列传》说,“南有五岭之戍”,^①则寻究此五岭是哪五岭,很有关系。究竟有一种或几种五岭,我们能不能够考订此五岭在今何处。

著录此五岭名称的重要载籍如下:

(甲)《史记》卷八九《陈余列传》,《集解》引裴骃(5 世纪时人)之说曰:“骃案《汉书音义》曰:岭有五,因以为名,在交阯界中也。”^②

(乙)《史记》卷八九《陈余列传》司马贞《索隐》引裴渊(5 世纪时人)《广州记》云:“大庾、始安、临贺、桂阳、揭阳,斯五岭。”^③

(丙)《史记》卷六始皇三十二年下,张守节《正义》引《广州记》云:“五岭者,大庾、始安、临贺、揭阳、桂阳。”

(丁)又引《舆地志》(6 世纪中叶)云:“一曰台岭,亦名塞上,今名大庾;二曰骑田,三曰都庞,四曰萌诸,五曰越岭。”

① 并参照《史记》卷六注。《前汉书》卷二七下之上、又卷三二,《汉纪》卷一。

② 此处所说的《汉书音义》,不知何指,我知道的《汉书音义》有好几种,姑取裴骃以前的《汉书音义》说,有应劭(2 世纪时人)的《汉书音义》(参照《水经注》卷二),韦昭(3 世纪时人)的《汉书音义》(参照《隋书》卷三三),孟康(3 世纪时人)的《汉书音义》(参考《唐书》卷五八),晋灼(4 世纪时人)的《汉书音义》。可是《前汉书》卷三二《陈余列传》颜师古《注》所引的服虔(2 世纪时人)说,与此相近,但是服虔因注《左传》而著名,我还不知道他注过《汉书》。总而言之,五岭之著录可以上溯到服虔;质言之,上溯到纪元后 2 世纪,颜师古虽引服虔之说,然谓“服说非也”。而以为“领者,西自衡山之南,东穷于海,一山之限耳,而别标名则有五焉”。颜说的“一山”就是南岭。

③ 其文并见《前汉书》卷三二《陈余列传》颜师古《注》。

(戊)《前汉书》卷三二《陈余列传》。颜师古《注》引邓德明(4世纪时人)《南康记》曰:“大庾领一也,桂阳骑田领二也,九真都庞领三也,临贺萌渚领四也,始安越城领五也。”

又《太平御览》卷五五^①引《南康记》曰:“秦始皇略定杨越,谪戍五方,南守五岭。第一塞上岭,即南康大庾岭是。第二骑田岭,今桂阳郡腊岭是。第三都庞岭,今江华郡永明岭是。第四萌渚岭,今江华郡白芒岭是,第五越城岭,即零陵郡南临源岭是也。”

《水经注》(6世纪初)在卷三八中,也著录有大庾、骑田、都庞、萌渚、越城五名。

最后在《史记·南越列传》里面(卷一一三同注),可以考订五岭中的几个秦代名称,其名曰横浦阳山湟溪关。^②

我在此处未引近代中国撰述所志五岭之文,省县方志对于五岭的记载特别丰富,将来于说明各岭条中别有引证。^③

上面所辑的古籍文可以列表于下:第一行依时代之先后,列举所本诸书。以后则对照五岭之异名。其不能必为某岭者,则不列入。因为诸书记载各有不同,非先寻究其方位不可。纵算甲书的某岭即是乙书的某岭,可不常是同一山道,有时指的是远近不同的山道。我在此处虽然以第一岭、第二岭、第三岭等名概之,无非为便利起见,不如说是一岭中的诸岭。虽然如此,五岭仍然完全有别。

① 钩按:此文在《金泽文库本》卷五四中。

② 参照后此引文九。

③ 并参照《太平御览》卷五五所引《吴地志》,同《太康地志》,又李调元撰《南越笔记》(《函海》本)卷二,《越史通鉴纲目》卷一,《骈字类编》卷九五。